

Living with nature

العيش مع الطبيعة

Growing up in the middle of huge forest in Ontario meant Ella McCarthy was in touch with nature. She learned the names of the wild flowers in the woods and meadows. She learned the names of the trees. In the early spring, Ella picked little dandelion leaves for salad.

العيش في وسط غابة ضخمة في اونتاريو يعني ايلا مكارثي كانت على اتصال مع الطبيعة. تعلمت اسماء الازهار البرية في الغابات والمروج. تعلمت اسماء الاشجار. في بدايات الربيع ايلا التقطت اوراق الهندباء للسلطة.

From the stream, her mother brought home watercress. These greens were made into delicious salads. By the end of May, Ella and her father looked for berries on the Juneberry tree. They picked the plump berries and took them home for a fine sauce. Next the pin cherries were ripe for picking. They picked these tiny bright red fruits from a tree in a meadow near the town.

ومن الجدول (النهر الصغير) امها احضرت الجرجير للمنزل، هذه الاوراق الخضراء كانت تستخدم لإعداد سلطة لذيذة، وفي نهاية شهر مايو ايلا وابوها يبحثون عن التوت على شجرة توت يونيو، قطفوا جذور التوت وذهبوا بها إلى المنزل لإعداد صلصة طيبة، وبعد ذلك قطف ثمار الكرز الناضجة، وقد قطفوا هذه الفاكهة الحمراء الصغيرة الساطعة من شجرة في المروج بالقرب من المدينة،

No one else wanted the pin cherries, except some birds, so Ella and her father picked them for cherry juice. These cherries were sour but full of vitamins, her father said. The McCarthys drank the juice to prevent colds.

لا أحد اخر يريد الكرز الحامض إلا بعض العصافير ولذلك ايلا ووالدها قطفوه لإعداد عصير الكرز، ثمار التوت هذه كانت حامضة ولكنها ملئة بالفيتامينات) قال والدها، عائلة مكارثي تشرب العصير لتجنب الزكام.

In the summer, Ella went with her father to pick wild strawberries, raspberries, blueberries, and blackberries. They took the berries home in baskets, sat at the kitchen table, and cleaned them. Bits of leaves and stems went into a pile, and the clean berries went into an iron pot with sugar.

في فصل الصيف ذهبت ايلا مع والدها لتقطف الفراولة البرية والتوت الازرق وايضا التوت الاسود، وقد اخذوا التوت للبيت فلي سلال وجلسوا عند طاولة المطبخ و نظفوها، فقات الأوراق والجذور ذهبت الى كومة والتوت التنظيف وضعوه في وعاء حديدي ومعه سكر.

Ella's mother cooked the berries and made jam for the winter. She poured the jam into clean pint jars. She poured some hot wax into the jam jars to protect the fruit from spoiling. These small jars waited on the basement shelves. In the fall, Ella and her father went to the wild apple trees in the woods. They collected the fruit and carried home bushel baskets full of apples.

والدة ايلا طبخت التوت وصنعت المربي لفصل الشتاء، وصلبت المربي في برطمانات نظيفة وصبت بعض الشمع الحار داخل برطمانات المربي الزجاجية حتى تحمي الفواكه من الفساد، هذه البرطمانات الزجاجية الصغيرة كانت موجودة في رفوف القبو. فلي فصل الخريف، ذهبت ايلا مع والدها إلى اشجار التفاح البرية فلي الغابات، وجمعوا الفاكهة وحملوا للبيت سلة ممتلئة بالتفاح،

They peeled the apples for canning. Ella's mother prepared the glass jars, and when the apples were cooked, apples for winter pies and applesauce went into jars. The gleaming quart jars of apples went to the shelves in the basement too, for winter meals. They preserved the fruit for later use. A month later, the wild nuts were ready to be gathered.

وقشروا التفاح للتعليب والدة ايلا اعدت البرطمانات الزجاجية، و عندما وعندما طبخ التفاح لفطيرة الشتاء و صلصة التفاح وضعتها فلي البرطمانات، البرطمانات "الربع جالون" من التفاح ذهبت الى الرفوف في القبو ايضا، لوجبات الشتاء، وانهم يحافظون على الفاكهة لاستخدامها لاحقاً. وبعد شهر، كانت المكسرات البرية "الجوز" جاهزة لجمعها.

The McCarthys knew where there were hazelnut bushes, and every year they picked the bushes clean before the squirrels took them all.

عرفت عائلة مكارثي مكان شجيرات البندق، وكانوا كل عام من يلتقطون الشجيرات النظيفة قبل أن تأخذها السناجب كلها،

They also picked the rose hips from the wild rosebushes. These rose hips made a very good winter tea, and they had lots of vitamins in them. Ella loved the taste of the rose hip tea.

وكذلك التقطوا ثمار الورد من شجيرات الورد البرية، ثمار الورد هذه تعد شاهي الشتاء الجيد جداً، وهي تحتوي على الكثير من الفيتامينات فيها. أحببت ايلا طعم شاهي ثمرة الورد.

It was a dark red color, and it tasted wonderful with honey. Fall was also the time for collecting wood for the winter. The McCarthys gathered dead wood, of course, and had a pile of logs ready to burn. They also gathered pine knots. Several years earlier, there had been a forest fire near the pine river. Ella's family planned picnics there every fall. They went to pick up the pine knots. The area where the fire had burned was several acres in size

كان لونه أحمر غامق، وطعمه رائع مع العسل. الخريف كان كذلك الوقت المناسب لجمع الحطب لفصل الشتاء. جمعت عائلة مكارثي الحطب اليابس طبعاً وقد كان لديهم كومة من الجذوع جاهزة للحرق، وجمعوا كذلك قطع الخشب. وقبل عدة سنوات قد كان هناك حرائق قرب نهر الصنوبر، وكانت عائلة

ايلا تذهب بنزهات هناك في كل خريف .ويذهبون لالتقاط قطع الخشب والنار قد احترقت من المنطقة
عدة فدانات من مساحة،

and all the pine trees there had burned. But the places on the tree where the big branches grew out from the trunk were harder than the rest of the wood. These parts had not burned. These small pieces of wood lay on the grass and in the sand, sometimes partly buried.

وجميع اشجار الصنوبر هناك كانت قد احترقت، ولكن الأماكن التي على الشجرة حيث الفروع الكبيرة نمت من الجذوع كانت اقوى من بقية الخشب، هذه الأجزاء لم تحترق، هذه القطع الصغيرة من الخشب ملقاة على العشب والرمل وفي بعض الأحيان مدفونة جزئيا،

Ella, her mother, her father, and her younger brothers all collected the pine knots in bags. They piled the pin knots into the little trailer that was hitched to the back of the car. Those pine knots would burn slowly all winter in the furnace and keep them all warm.

ايلا ووالدتها ووالدها واخوتها الصغار كلهم جمعوا عقد الصنوبر في اكياس، وجمعوا عقد الصنوبر في العربة الصغيرة المتصلة بمؤخرة السيارة .وقعد الصنوبر هذه تحترق ببطء طوال الشتاء في المدفنة وتبقىهم دافئين.

One fall, Ella's dad found a wild beehive in a dead tree. He covered himself with thick clothes. He put on a big hat with strong net and heavy gloves. He put a smoking piece of wood into the middle of the tree, and most of the bees flew away. He collected two gallons of wild honey

في الخريف وجد والد ايلا خلية نحل برية في شجرة يابسة، فغطى نفسه بملابس سميكة ووضع قبة كبيرة مع شبكة قوية وقفازات ثقيلة، وضع قطعة خشب تدخن في وسط الشجرة، ومعظم النحل طار بعيدا، لقد جمع جالونين من العسل البري،

but he left a lot of honey for the bees. He didn't like to rob the bees, but the wild honey tasted sweet. He got some bee stings too, but the honey was worth it! Anyway, he said to himself, the bees had more honey than they needed. In the winter, Ella was sometimes able to go fishing with her father.

ولكنه ترك الكثير من العسل للنحل، لم يكن يحب سرقة النحل، ولكن كان طعم العسل البري حلوا، وقد جاءه بعض لسعات النحل أيضا ، ولكن العسل كان يستحق ذلك !على أي حال قال لنفسه " : لدى النحل عسل اكثر من حاجته . "في الشتاء ,كانت ايلا احيانا تستطيع الذهاب لاصطياد السمك مع والدها.

Of course, she had to go to school, but on weekends, they went to Ice Lake. The ice on the lake was four feet thick. It was cold for months at a time in their part of Canada. And there must have been millions of fish in that lake. Ella's father made a hole in the ice, and they lowered lines into the water.

بالطبع كانت مضطرة للذهاب الى المدرسة لكن في اجازات اخر الاسبوع ذهبا للبحيرة المجمدة، الجليد الذي كان البحيرة كان سمكه اربعة اقدم، كان باردا لأشهر في ذلك الوقت في مكانهم ذلك من كندا ومن المفترض ان هناك الملايين من الأسماك في تلك البحيرة، صنع والد ايلا حفرة في الثلج، وانزلوا خطوط الى المياه.

The fish must have been hungry! They took the bait that Ella and her father put on their fishhooks. Their metal tubs were quickly filled with fish. Each person could take 100 fish home. Ella's father covered the fish in the tubs with snow. He tied ropes around the tubs, and together they pulled the tubs of fish to their car and took them home.

يجب أن يكون السمك قد جائع! وأخذوا الطعم ذلك الذي ايلا ووالدها وضعوه سناراتهم، احواضهم المعدنية امتلأت بسرعة بالسمك، ويمكن لكل شخص أن يأخذ 822 سمكة للمنزل، غطى والد ايلا الأسماك في الاحواض بالثلج. ربطوا الحبال حول الأحواض، ومع اسحبا احواض السمك إلى سياراتهم واخذوها الى المنزل.

Then they had the job of cleaning the fish. Ella's father taught her how to remove the scales from the fish. Ella got very good at that part. But it can take a long time for one person to clean 100 fish, and twice as long to clean 200. So Ella's father taught her how to hold the fish, how to slit it up the belly with the tip of the knife, and how to scrape the fish clean. Soon Ella could keep up with her father, fish for fish.

ثم كان عليهم مهمة تنظيف السمك، والد ايلا علمها كيفية إزالة حراشف من السمك. ايلا كانت جيده جدا في هذا الجزء، ولكن ستأخذ وقت طويل لشخص واحد لتنظيف 822 سمكة، والضعف بالنسبة لتنظيف 422. لذلك والد ايلا علم ابنته كيف ان تمسك السمكة وكيف ان تشق البطن برأس السكين، وكيف ان تنظف السمك. ايلا استطاعة مواكبة والدها سمكة بسمكة.

When the fish were cleaned, they had to be washed and then wrapped in two kinds of paper. First Ella and her father laid about ten fish on a piece of waxed paper. The family usually ate ten fish for a meal, and they were making meal-size packages. Next that package went onto a piece of a newspaper and was folded. The packages of fish were laid into a cardboard box in neat way. The paper had to be dry. Otherwise all the packages would stick together.

وعندما يصبح السمك نظيفا، كان يتوجب عليهم غسله ولفه في نوعين من الورق، في البداية تضع ايلا ووالدها حوالي 82 اسماك على قطعة من الورق المشمع، العائلة عادة ياكلون 82 سمكات في الوجبة الواحدة، وكانوا يعدون في الحزمة مايكفي للوجبة الواحدة، فيما بعد كانوا يلفون تلك الحزمة بالجراند وكانت مطوية. كانت تلك الحزم من الاسماك توضع في صندوق من الكرتون بطريقة انيقة، والورق يجب ان يكون جافا.

Then the box, covered with more newspaper, went into a gunnysack. Ella's dad put it on the roof to freeze. When the family wanted fish to eat, the packages of cleaned fish were ready. Ella's family lived close to nature. They depended on nature for much of their food. They needed

the forest to be able to live in comfort. They didn't think that their way of life was unusual. To them, it was how all people should live.

ثم يغطون الصندوق بالمزيد من الجرائد لتوضع في كيس من الخيش. وضع والد ايلا الكيس فوق السطح ليتجمد، حينما تريد العائلة تناول السمك، الحزمة او الصرة من السمك النظيف تكون جاهزة . عائلة ايلا عاشت بالقرب من الطبيعة، لقد اعتمدوا على الطبيعة بمعظم غذائهم، انهم احتاجوا الى الغابات لكي يتمكنوا من العيش براحة، لم يفكروا بأن طريقة حياتهم تلك كانت غير عادية، بالنسبة لهم , كانت كيف المفترض ان الناس يعيشون.

WORDS and IDIOMS	الكلمات و المصطلحات
bait (non-count noun): food used to catch animals such as fish or mice	ط عم (اسم غير معدود): طعام يستخدم للمسك بالحيوانات مثل السمك أو الفئران
a beehive (noun): a home for a community of bees, where there is a lot of honey	خلية نحل (اسم): بيت لمجتمع النحل، حيث ان هناك الكثير من العسل
to be in touch with (idiom): to communicate with easily to be familiar with	لتكون على إتصال مع (مصطلح): للتواصل مع بسهولة، ان تكون مألوف مع
a belly (noun): the lower abdomen of an animal; the underside of a fish	بطن (اسم): البطن السفلي من حيوان: الجانب السفلي من سمكة
to be worth it (idiom): to give a good value in exchange for it	ان تكون تستحقه (مصطلح): أن تعطي قيمة جيدة مقابله
a bushel basket (noun): a container made of wood strips that can hold a bushel measure (32 quarts, or 35.24 dry liters)	سلّة بوشل (اسم): وعاء مصنوع من شرائح الخشب التي يمكن أن تعقد تدبير بوشل (٣٢ لترات، أو ٣٥,٢٤ لترا الجافة)
to collect (verb): to gather; to pick up and bring to one place	يجمع (فعل): يجمع، يلتقط ويحضر في مكان واحد
a dandelion (noun): a weed with bright yellow flowers, the leaves of which can be eaten as salad	الهندباء (اسم): أ الاعشاب مع الزهور الصفراء الزاهية، ويمكن أن تؤكل أوراق والتي في السلطة
to fish (verb): to catch fish for food	يصطاد (فعل): ان يمكك السمكة للأكل
a fishhook (noun): a curved wire with a sharp barb on the end for catching fish to eat	خطاف السنارة (اسم): سلك مقوس ذات شوكة حادة في النهاية لإمساك السمكة للأكل
to freeze (verb): to become solid from cold	يجمد (فعل): يصبح صلب من البرودة
a furnace (noun): a central place for heating a building	مدفئة (اسم): مكان متوسط لتدفئة المبنى
to gather (verb): to pick up and bring to one place; to collect	يجمع (فعل): يلتقط ويحضر في مكان واحد، يجمع
gleaming (adjective): shiny	يشع (صفة): يلمع
a glove (noun): a cloth or leather covering for a hand	قفاز (اسم): قماش او غطاء جلدي لليد
greens (plural noun): leaves for salad	الخضر (اسم الجمع): يترك للسلطة
to hitch (verb): to attach or connect so as to be able to pull	يربط (فعل): ان يؤ صل او يشبك لذا تستطيع ان تسحب
a jar (noun): a glass container with a large opening at the top, or mouth	برطمان (اسم): وعاء زجاجي به فتحة كبيرة في اعلاه، او فمه
a log (noun): a large piece of wood cut from a tree	حطب (اسم): قطعة كبيرة من خشب مقطوع من شجرة
a metal tub (noun): a large container made of coated iron, used for washing clothes or holding water	حوض معدني (اسم): وعاء كبير مصنوع من الحديد المطلي، وتستخدم لغسل الملابس أو الاحتفاظ بالمياه

nature (non-count noun): all the world, especially what people have not changed	الطبيعة (إسم غير معدود): كل العالم، خصوصا ما لدى الشعوب لم تتغير
to peel (verb): to remove the skin of (fruit or vegetables) with a knife	يقشر (فعل): إزالة القشرة من (الفاكهة أو الخضروات) بالسكين
a pine knot (noun): a hard piece of unburned wood from a burned tree from the place where a branch and tree trunk separated	قطعة خشب (اسم): قطعة قاسية من خشب غير محروق من شجرة محروقة من المكان الذي فيه الفرع مفصول عن جذر الشجرة
plump (adjective): fat and juicy	غني بالعصير (صفة): ممتليء بالعصير
ripe (adjective): ready to be used or eaten	ناضج (صفة): جاهز للاستخدام أو الأكل
to rob (verb): to take from; to steal from	يسلب (فعل): يأخذ من، يسرق من
a rose hip (noun): the hard, round fruit of a rose plant	طلع الروز (اسم): الجزء الصلب، مستدير مثل الفاكهة التي تخرج من الورد (روز نوع من الورد)
scales (plural noun): the thin, clear, round, pearl-like disks that cover the body of a cold-water fish (Scales need to be removed before the fish can be eaten.)	جداول (اسم الجمع): رقيقة، واضحة، وجولة، لؤلؤة مثل الأقراص التي تغطي الجسم من أسماك المياه الباردة (بحاجة إلى موازين المراد إزالتها قبل يمكن أن تؤكل الأسماك)
to scrape (verb): to use a hard tool to remove something on the surface of another thing	يكشط (فعل): استخدام آلة حادة لإزالة شيء من على شيء آخر
to slit (verb): to cut with a knife in a straight line	يشق (فعل): أن يقطع بالسكين في خطوط مستقيمة
a stem (noun): the green part between a fruit and the roots	الساق (اسم): الجزء الأخضر بين الفاكهة و الجذور
a sting (noun): a painful bite or sore from a bee or other insect	لسعة (اسم): لدغة مؤلمة أو التهاب من نحلة أو حشرة أخرى
a trailer (noun): a wheeled cart that can be pulled by a car or truck	عربة مقطورة (اسم): عربة بعجلات التي يمكن سحبها بالسيارة أو الشاحنة
watercress (non-count noun): a salad green plant of tasty leaves that grows at the edge of streams	الجرجير (اسم غير معدود): نبات سلطة خضراء من أوراق لذينة التي تنمو على حافة الجداول
wax (non-count noun): paraffin; candle wax	شمع (اسم غير معدود): بارافين مادة لصنع الشمع، شمع الشمعة

<http://www.e1500.com/vb/f333.html>

منتديات التعلم عن بعد